

The Boycott Instigated Against Jewish Commerce

In what difficult conditions the Jewish population, in general and the merchants, manufacturers and craftsmen in particular, found themselves in their struggle for life and their economic existence, may be seen from the three "proclamations" that we publish [here] in "Sefer Częstochowa".

Two are in the Polish language (which we also translate into Yiddish) and one Yiddish announcement from the "Jewish Councilmen - *Koło* [circle]" in the Częstochowa City Council, which we present verbatim.

The Jewish-oppression proclamation [is] from the "*Narodowe Elementy*" [National Elements] in Częstochowa.

Śmiech-to zdrowie

Żydzi się wściekają na naszą akcję bojkotową,
wydają ulotki, zachwalają swą tandetę.

Śmiejemy się z taniej tandety żydowskiej!
Kto widział tani towar u paskarza?
Kto widział dobrą miarę i wagę u szachraja?
Kto widział pasera bez złodzieja?

WSZYSCY ZNAMY TE CHOROBY ŻYDOWSKIE.

Żydostwo-to choroba

PRECZ Z TĄ CHOROBA!
UNIKAJMY ŻYDOSTWA!
NIE DAJMY ANI GROSZA ŻYDOM!

KAŻDY GROSZ NIEWYDANY ŻYDOM
— to oszczędność dla Narodu Polskiego,
— to podstawa polskiego handlu, rzemiosła i przemysłu,
— to zadatek bogatej Wielkiej Polski!

BOJKOT NASZ DENERWUJE ŻYDÓW, PIKIETY ICH DRAŻNIĄ.
JEST TO NAJLEPSZYM DOWODEM UŻYTECZNOŚCI PIKIET
I BOJKOTU, A NAM DAJE MOŻNOŚĆ SPEDZENIA

Wesołych Świąt bez żydów - bez żydowskiej tandety

STRONNICTWO NARODOWE
W CZĘSTOCHOWIE.

Druk. F. D. Wilkoszewskiego w Częstochowie.

OBYWATELE!

KUPUJCIE

TAM, gdzie najtaniej
gdzie dają dobry towar
na dogodnych warunkach

Ci, którzy się ją nienawisć w społeczeństwie i stawiają pikiety
przed sklepami współobywateli

podrywają byt gospodarczy Państwa
i rujnują materjalnie kraj

W interesie Polski Niepodległej i gospodarczo silnej jest:

ZGODNA WSPÓŁPRACA WSZYSTKICH OBYWATELI

i WZMOŻONA OSZCZĘDNOŚĆ SPOŁECZNA

**Nie wierz krzykliwym
hasłom bojkotowym**

Stowarzyszenie
Przemysłowców i Kupców
w Częstochowie.

Centrala Detalicznych
i Drobnych Kupców w Polsce
oddział w Częstochowie.

SPRA. S. WŁOSZ. Czestochowa.

Przez oszczędność — do dobrobytu

Zgoda buduje — nienawisć rujnuje

Left page:

Laughter is healthy

The Jews are enraged by our boycott action,
They hand out leaflets praising their junk.

We laugh at cheap, Jewish junk!

Who has seen cheap goods at a profiteer?

Who has seen a proper measure and proper weight from a swindler?

Who has seen a dealer in stolen goods without a thief?

WE ALL KNOW THESE JEWISH DISEASES.

Jewishness is a disease

OUT WITH THIS DISEASE!

AVOID JEWS!

LET NOT GIVE JEWS A SINGLE GROSZ!

EVERY GROSZ NOT GIVEN TO JEWS

- is a saving for the Polish Nation
- is the basis for Polish trade, craft and industry
- is the makings of a rich Greater Poland!

OUR BOYCOTT UPSETS THE JEWS, OUR PICKETS IRRITATE THEM.

IT IS THE BEST EVIDENCE OF THE EFFECTIVENESS OF OUR PICKETS
AND BOYCOTT AND GIVES US THE OPPORTUNITY TO SPEND.

Merry Christmas

without Jews – without Jewish junk.

National Front
in Częstochowa

Right page:

A proclamation distributed by the Częstochowa Manufacturers and Merchants Union and the Częstochowa division of the Central Committee of Retailers and Small Merchants in Poland.

CITIZENS!

BUY where it is cheapest, where they give good merchandise on favourable terms

Those who sow hatred in society and pickets their countrymen's shops,

undermine the State economy and materially ruin the country

In the interest of Independent Poland and a strong economy is the **PEACEFUL, COLLABORATIVE WORK OF ALL CITIZENS, STRENGTHENING THE ECONOMY.**

Do not believe alarmist boycott slogans

Częstochowa Division of the Central Committee of Retailers & Small Merchants in Poland

בירגער, יודען!

שוין דעם מינעטן טאג דויערט דאס פיקעטירען די יודישע געשעפטען, וואָס זיינען און מיט דער הילף פון די העסליכסטע אויסרופען גענאָסן יודען שטערען די פּערשונען דעם יודישען האַנדל. מיר מיהלען דעם צער און פּערשטעהען די אויסרענונג פון די יודישע סוחרים סיי אלס יודען און סיי אלס סוחרים. מיר נעמען זיך אָן אַ השגחה פון דעם איבערגאטורליכען איבערליכען קעמף פון יודישען סוחר, מיר צו בעהערשען זיך און נישט רעאגירען אויף די שענדליכע פּוולוח, וואס ווערען געזען איהם בעזונדער; הנם ער ערפילט אלע פליכטען און ליסטעס לטובת דער מלוכה, אויב נישט מעהר, לבלויזטהאָל נישט ווייניגער פון פּוילישען סוחר.

יודען, אין די דאווען שווערע מינוטען מוז מיט לויב דערמאָנען ווערען דער טייל פון דער פּוילישער בעפעלקערונג, וועלכער לאָזט זיך נישט צעאיינפליטען פון טענשען און יודען-האָס און לאָזען זיך נישט טעראָריזירען פון די פּיקעטירער.

סוף כל כח כפרססתה דעם טייל פון דער פּוילישער בעפעלקערונג, און קויפּען דאָרף מען דאָרט, ווי סוף כל כח, און קויפּען דאָרף מען דאָרט, ווי די בעהאנדלונג איז אַ גוטע און, און קויפּען דאָרף מען דאָרט, ווי איינער וויל און נישט ווי בעזעהלעס פּיקעטירער וועלען איהם אנווייזען און מיט טעראָר נישט לאָזען וויסנדיגערען די אייגענע פליכטען.

יודען, מיר מוזען געדענקען, און דער קעמף מיט'ן יודישען סוחר, מיט'ן יודישען האַנדל און נאָר אין זינג און דער גרויסער קייט פון אויסרענונג קעמף, וואס ווערט געפּוהרט געזען דער גאנצער יודישער בעפעלקערונג אין פּוילען; מיר סאָרען דעריבער נישט איבערלאָזען אַליין דעם יודישען סוחר און זיינע רעגולערע שטעלען. ער מוז פּוילען הינטער זיך דעם בוח פון דער גאנצער יודישער בעפעלקערונג, און דער גאנצער יודישער קבוצ איז מיט איהם אין זיין קעמף, פּראָטעסטירט צוזאמען מיט איהם געגען דער שענדליכער האַנדלונג און געמס אַנטייל אין זייער פּעריגשעוונג און טרויער.

יודען, אַזוי לאַנג ווי ס'וועט דויערען דאס פיקעטירען די געהעלבער, אַזוי לאַנג מוז דויערען דער טרויער פון דער יודישער בעפעלקערונג. **קויפּען איינציגער יודישער דאָרף נישט דורך דער צייט בעזוכען צוקערניצעס, רעם-טאָראָניצעס, קינגאָס, טעאָסער און אַנדערע פּערוויילונגס-ערטער, און די איינגעשטאַרטע געלדער דאָרפּען געשעמען-רעט ווערען סאָר די, וועלכע האַבען געליטען פון דער אַנטיסעמיטישער העצע.**

די שפּענדונגען דאָרפּען איינגעבאָהלט ווערען אין די יודישע רעדאַקציעס.

יודישע ראַטמבענער-קאָלאַ
פון שטאָדט-ראַט אין טשעגאָבאָוו.

in the great chain of the battle, which is being conducted against the entire Jewish population in Poland. We must therefore not abandon the Jewish merchant alone in his wrangles. He must feel the force of the entire Jewish population behind him, that the whole Jewish group is with him in his struggle, protesting with him against the shameful treatment and sharing in his bitterness and tears.

Jews, as long as the pickets at shops last, this is how long should the tears of the Jewish population last.

Not a single Jew, during this time, should visit confectionaries, restaurants, cinemas, theatres and other places of entertainment - and the monies saved should be spent for those who have suffered from the antisemitic incitement.

These donations are to be paid at the Jewish offices.

Citizens, Jews!

Already, the picketing of Jewish shops has lasted for five days. Insolent, and with the help of the malicious proclamations against Jews, these persons disrupt Jewish trade.

We feel the anguish and understand the agitation of Jewish merchants, both as Jews and also as merchants. We take into account the supernatural, inner struggle of the Jewish merchant, to control himself and not react to the disgraceful wrongs which are being perpetrated against him, even though he fulfills all obligations and contributes to the State, if not more, at least not less than the Polish merchant.

We Jews, in these difficult minutes, must commend the part of the Polish population which does not allow itself to be influenced by these people's hatred of Jews, and does not allow itself to be terrorised by the picketers.

This part of the Polish population has finally understood that one must buy where it is cheap, that one must buy where the treatment is good and that one must buy wherever one wishes, and not where hired picketers instruct him and, through terror, not allow him to carry out personal obligations.

We Jews must remember that the battle against the Jewish merchants, against Jewish trade, is just one link

**Jewish Councilmen- Kolo
of the Częstochowa City Council.**